

# 九州西岸二型音調方言の基本的音調型をめぐって

崎 村 弘 文

## On the Basic Tone Type of the 2 Tone Type Dialects in the West Coast of Kyushu

Hirofumi SAKIMURA

【要旨】 1-8 参照。

【キーワード】 音調、九州西岸、薩隅方言、肥筑方言、外来語彙。

### 0. はじめに

0-1 標記の問題については、従来、必ずしも十分に検討されて来なかったきらいが有る。いわゆる A 型・B 型の音調型のうち、漢語や西洋語といった外来語の音調を受け入れる際にその大方の落ち着き先となる安定した型は、いずれであるのか。それを知ることによって、それぞれの型に属する和語語彙の性格といったものについての知見も、また新たに付け加え得るかもしれないのに、情報は闇の中であった。

そこで、筆者が十年余をかけて調べた結果、同じく二型音調と云いながら、薩隅方言に属するそれと肥筑方言に属するそれとでは基本的音調型の在り方にかなりの違いが有ることが明らかとなって来た。これは、音調の性格から見た方言の区画にも関わる問題のようである。

本稿において筆者は、これまでに収集したデータを総覧できるかたちにとまとめるとともに、その相互比較を通して上記のような諸問題について若干の考察を加えて見たいと思うのである。

0-2 データとして、下記のような諸方言音調の調査結果を用いる。

- ・ 鹿児島県鹿児島市方言：拙稿「鹿児島方言外来語彙のアクセント」（『文献探究』21、1988）所収の。
- ・ 鹿児島県出水市方言：拙稿「シラビームからモーラへー鹿児島県出水市方言についての報告ー」（『奥村三雄教授退官記念国語学論叢』、1989）所収の。
- ・ 鹿児島県枕崎市方言：拙稿「枕崎市方言外来語彙の音調」（『国語国文薩摩路』38、1994）所収の。
- ・ 熊本県宇土郡三角町方言：共著拙稿「熊本県三角町方言の一般語彙と外来語彙の音調」（『北海道方言研究会20周年記念論文集ことばの世界』、1994）所収の。
- ・ 佐賀県杵島郡北方町方言：共著拙稿「佐賀県北方町方言の一般語彙と外来語彙の音調」（『筑紫語学研究』9、1998）所収の。

- ・長崎県諫早市方言：久留米大学4年生平菜穂による立川勝氏（昭和9年生、同市小船越町在住）、中ノ瀬弘子氏（同、同市船越町在住）、小川弘氏（昭和16年生、同市小野島町在住）の調査（2001）を分析。うち、立川氏の分析結果を示す。
- ・長崎県島原市方言：筆者による林田美佐子氏（昭和4年生、同市上の原在住）、中村美代子氏（昭和11年生、同市霊南在住）、奥村陸子氏（昭和15年生、同市萩原在住）の調査（2001）を分析。うち、中村氏の分析結果を示す。

## 1. 分析と考察

1-1 鹿児島市方言。周知の如く、同方言は和語名詞について下記のような音調体系を持つものである。

	1 シラビーム語	2 シラビーム語	3 シラビーム語	...
A 型	●~●▷	●○~○●▷	○●○~○○●▷	...
B 型	●~○▷	○●~○○▷	○○●~○○○▷	...

即ち、A 型調値：語句の末尾から 2 番目のシラビーム高、B 型調値：語句の末尾シラビーム高、と規定される。

外来語彙の音調体系についてもこの原則は変わらず認められるが、特徴的なのは、そのほとんどが A 型に偏り B 型を取るものは 1 割に満たない（196 語中 12 語）ということである。この傾向は、調査語数を増やしてみても変化無いもののようで、鹿児島大学法文学部 1992 年度卒業生橋本優美が同様の方法で 4000 語ほどの外来語彙の音調を調べた結果では、新たに見出し得た B 型語彙はわずかに 37 語であったと云う。しかも、B 型語彙の出現は話者の年齢層が下がるにつれて増えるもののようで、より古い時代にはさらに B 型外来語彙は少なかった可能性が高い<sup>注1</sup>。

この事実が意味するところは、即ち、鹿児島市方言において安定した基本的音調型と認められるのは A 型の方であるということであろう。

1-2 出水市方言。同方言は、筆者の調査によれば、和語名詞について次のような音調体系を持つ。

	1 モーラ (or 1 シラビーム)語	2 モーラ (or 2 シラビーム)語	3 モーラ (or 3 シラビーム)語	...
A 型	●~●▷ ●▷	●○~○●▷ ●○▷	○●○~○○●▷ ○●○▷	...
B 型	○~○▷ ○▷	○○~○○▷ ○●~○○▷	○○○~○○○▷ ○○●~○○○▷	...

即ち、A 型調値：語句の末尾から 2 番目のモーラ（or シラビーム）高を基本とする、B 型調値：語は全低で助詞がやや高に付くのを基本とする、と規定される<sup>注2</sup>。一見したところでは、B 型に関して鹿児島市方言から変化が進んだかたちの如くである。しかし、この音調体系がそのように単純に割り切って考えて良いものでないことは、崎村 1989 の中に

も示しておいた通りである。

それはともかく、外来語彙の音調体系を見た場合、ここでもただちに気付かれるのは、その原則が変わらず認められるだけでなくやはり A 型への偏りが甚しいことである。一部に A 型とも B 型とも判断し難い…●○○○のような調値のものが有るが、大方は…●○○または…●○○の如く A 型の示す調値を取るものである。採録し得た185語中 B 型と認め得るのはわずかに8語といった状態である。

ここでもやはり、安定した基本的音調型と認められるのは A 型の方であるということになろう。

1-3 枕崎市方言。同方言は、筆者の調査によれば、和語名詞について次のような音調体系を持つ。

	1 シラビーム語	2 シラビーム語	3 シラビーム語	…
A 型	○～○▷	○○～○○▷	○○○～○○○▷	…
B 型	○～○▷	○◎～○○▷	○○◎～○○◎▷	…

即ち、A 型調値：語句の第1シラビームと末尾シラビーム高（ただし、3モーラ句相当以上では第1シラビーム低の場合も有る）、B 型調値：語句の末尾から2番目のシラビーム高、と規定される。

これに対し、外来語彙の音調体系はやや異なっており、次のような調値規定を持つようである。即ち、1. 語句の末尾モーラ高、2. 語句の末尾モーラが撥音か長母音もしくは ai 連母音の後半部であれば、その直前のモーラ高。トタン・アイロン・コーヒー等、末尾のシラブルが高くなる例外がわずかに認められるが、全体の傾向はこれで動かない。

両規定を突き比べると、次のようなことが云えそうである。i. 外来語の調値規定は和語名詞 A 型のそれに近い（特に和語名詞3モーラ句相当以上等で語句頭の高まりが微弱な場合が認められることを考えると、その近似性は一層高いものと見ることができる）。

ii. 外来語の調値規定2の存在は、実は枕崎市方言がシラビーム方言であることを示す一証であって、末尾◎ (CVN・CVV) の調値を取って A 型調値の条件異調値の一種であることを示すものと見られる。

これから、枕崎市方言の外来語彙音調は、鹿児島市方言のそれと比較した場合次のような特徴を持っていると云える。①外来語彙の音調型は、音韻論的ないし韻律論的には一型である。②その音調型は和語名詞の A 型に相等しいものの如くであり、かつそれが安定した基本的音調型と見られる。③韻律単位はシラビームである。

都城市方言等が鹿児島市方言の B 型の音調型相当の型に統合一型化している事実を思いあわせると、薩隅方言全体について基本的音調型と認められるのは A 型であると断ずるのは躊躇されるが、少なくとも鹿児島市方言・出水市方言・枕崎市方言では然りとして良いであろう。聞き馴れぬ語・新語を受け入れる際、それら三方言（或るいは薩隅方言の大部？）は、その A 型の調値で受け入れる可能性が高いものと思われる。

1-4 三角町方言。同方言は、鹿児島大学教育学部1993年度卒業生平野由紀子の調査によれば、和語名詞について次のような音調体系を持つ。

	1モーラ語	2モーラ語	3モーラ語	…
A型	●~●▷	○●~○●▷(第2モーラの母音広) ●○~●○▷(第2モーラの母音狭)	○●○~○●○▷	…
B型	○~○▷	○○~○○▷	○○○~○○○▷	…

即ち、A型調値：語句の第2モーラ下降（語が1モーラの場合、第1モーラ下降）を基本とする、B型調値：語句の全モーラ低平、と規定される。

外来語彙の音調体系について直ちに気付かれるのは、語が長くなるにしたがって低平調即ちB型調値のものが増え、特に5モーラ以上の語ではそのほとんどがそれで占められる（66語中57語）ということである。低平調の語は、4モーラ以下の語についても2割弱認められる（135語中24語）。

一方、A型調値を取るものは4モーラ以下の語の多くを占め、○●・○●○（第2モーラが促音・撥音・単独の母音等の場合は○○●）・○●○○（同○○●○）・○●○○○（同○○●○○）の調値を取るものが45語、これに準ずる○●○・○●○○（同○○●○）・同○○●○○を取るものが35語、計80語有り、また●○・●○○を取るものが27語有り。問題として残るのは●○○○…を取るもの13語（約6%）であるが、これはテーブルの1語を除き全て共通語の調値と一致しその影響を受けたものと考えることが可能である。

つまるところ、三角方言の基本的音調型はそれを担う語句の長短によって変わり、語句が短かければA型長ければB型となる、と云うことになる。

1-5 北方町方言。同方言は、久留米大学文学部1998年度卒業生松本清子の調査によれば、和語名詞について次のような音調体系を持つ。

	1モーラ語	2モーラ語	3モーラ語	…
A型	●~●▷	●○~●○▷	●○○~●○○▷	…
B型	○~○▷	○○~○○▷	○○○~○○○▷	…

即ち、A型調値：語句の第1モーラ高、B型調値：語句の全モーラ低平、と規定される。

外来語彙の音調体系について、ここでも直ちに気付かれるのは、やはり語が長くなるにしたがって低平調即ちB型調値のものが増え、特に5モーラ以上の語ではそのほとんどがそれで占められる（65語中55語）ということである。低平調の語は、4モーラ以下の語についても1割強認められる（135語中16語）。

一方、A型調値を取るものは4モーラ以下の語の多くを占め、●○・●○○・●○○○・●○○○○…の調値を取るものが109語（うち5モーラ以上のもの5語）、そのほかには○●○…11語、○●●○1語、○●●●2語、2箇所が高みを持つ○●●○3語、●○●○○2語、●○○●○○1語、○●○○●○1語の計8語が有り、○●○…のスタンド・スピード・セメントを除く8語は共通語の調値に合致しその影響を受けたものと見ることが可能である。その他のものはごく例外的・臨時的なもので見られる。

ここでも、基本的音調型はそれを担う語句の長短によって変わり、語句が短かければA

型長ければB型となる、と云うことになる。三角町方言の場合と比較して見ると、それぞれの型の出現の仕方など共通する点が多く、誠に興味深い。

1-6 諫早市方言。同方言は、久留米大学文学部2001年卒業生平菜穂の調査によれば、和語名詞について次のような音調体系を持つ。

	1モーラ語	2モーラ語	3モーラ語	…
A型	○~●▷	●○~●●▷ ○●▷	●●○~●●○▷ ○●○▷	…
B型	●~○▷	○●~○○▷	○○●~○○○▷	…

即ち、A型調値：語句の（第1・）第2モーラ高（語が1モーラの場合第1モーラ高）、B型調値：語句の末尾モーラ高、と規定される。

外来語彙の音調体系についてその様相を記述するのはなかなか容易でない。というのも、語句の長短によって基本的音調型が変化する傾向は確かに認められるのであるが、その傾向性は三角町方言や北方町方言の場合ほど明瞭ではないのである。

B型調値を取るものは全197語中56語（約28%）、5モーラ以上の語64語中43語（約67%）である（臨時的調値と見られる低平調のものを含む）。5モーラ以上の語についてはさすがにその大部を占めていると云えるが、三角町方言・北方町方言の場合ほど圧倒的ではない。また、4モーラ以下の語中に含まれるB型調値語の出現のしかたは、シャツ・コップ・トタン・マント・アイロン・アンテナ・オレンジ・コーヒー等に関して、これまで見て来た諸方言のそれに通ずるものが有るが、ズック・バット・スタンド・スポンジ等に関して上記二肥筑方言に共通しないところが有る。

A型調値を取るものは全197語中141語（約72%）であり、全体として見れば少なくとも4モーラ以下の語の安定した基本的音調型はA型と認めて良いようである。●●…対○●…の割り合いは79語対20語であり、後者の調値はスカートのような第3モーラが促音・撥音・単独の母音等の場合に多く見られるようである。このほかに●○○…の調値を取るものが15語有るが、うち10語は共通語調値と合致する（共通語調値と合致するその他の例としてリューマチの如きものも有る）。残り5語は、共通語調値の誤った受け入れに基づくものか。

結局、諫早市方言については、語句の長短による基本的音調型の交替が三角町方言や北方町方言の場合ほど明瞭ではないものの一応存在すると見ておいて良いであろう。

1-7 島原市方言。同方言は、筆者の調査によれば、和語名詞について諫早市方言のそれが持つ音調体系とほぼ同じ音調体系を持つ（図は省略）。A型・B型の調値規定もしたがってほぼ同一である。

外来語彙の音調体系についても、諫早市方言と共通する特徴を持つもののように、次のようなことが指摘できる。

B型調値を取るものは全207語中92語（約44%）、5モーラ以上の語66語中35語（約53%）である（臨時的調値と見られる低平調のものを含む）。5モーラ以上の語の約半分を占めているわけであるが、その割り合いはやはり三角町方言・北方町方言の場合ほど圧倒的ではない。むしろ興味深いのは、4モーラ以下の語について、これまで見て来た三肥筑方言と比べてもよほど多くのB型調値語を含むということである。その出現のしかたは、ペタル・ベッド～ミルク・ミンチに至る部分で、これまで見て来た諸方言のそれと若干異なる点があるようにも見受けられるが、その他の部分での共通性に鑑み全く独自の在り方を示すものとも思われない。

A型調値を取るものは全207語中131語（約63%）であり、そのうち23語が○●○…の調値を取る（その現われ方は諫早市方言の場合とほぼ同様）。ここでも、全体として見れば少なくとも4モーラ以下の語の安定した基本的音調型はA型と見て差し支えないようである。なお、このほかに●○○…の調値を取るものが15語有り、うち10語は共通語調値と合致する。カレーライス等残り5語は、共通語調値の誤った受け入れに基づくものか。

島原市方言についても、語句の長短による基本的音調型の交替は、三角町方言や北方町方言の場合ほど明瞭でないものの諫早市方言程度には存するものと見ておいて良いであろう。

1-8 如上の分析から次のように云うことができるであろう。

- i. 薩隅方言に属する二型音調諸方言の安定した基本的音調型はA型である。
- ii. 肥筑方言に属する二型音調諸方言の安定した基本的音調型は、それを担う語句の長短によって変わり、語句が短かければA型、長ければB型となる（この傾向性は都市部の方言においてよりも、非都市部の方言において一層顕著である）。

即ち、薩隅方言と肥筑方言とでは、それぞれに所属する二型音調諸方言の外来語等新語の受け入れ方に関して明瞭な違いがあるわけで、同じく二型音調を持つと云いながら両者は明確に区別されなければならない。

## 2. まとめ

2-1 九州西岸二型音調方言の基本的音調型をめぐっては、外来語彙（云ってみれば、一種のいわゆるデタラメ語）を用いた調査と分析がその性格を明らかにするのにかなり有効であった。従来、均質的なものと捉えられがちであった薩隅部のそれと肥筑部のそれとの間には、かなりの性格の異なりが認められるようである。

今後は、これに隣りする琉球部の諸方言一三型や二型の一について、同様の考察を加え新たな知見を得て行くことが課題である。また、それに基づいて、それぞれの音調型に所属する和語・漢語等の語彙の性格を明らかにして行くことも、同様である。

識者の御批正を請う。

注1 これらの情報の入手に際しては鹿児島大学教授木部暢子氏の手を煩わせた。記して感謝申し上げます。

注2 この規定のうち、A型1モーラ（or シラビーム）語のそれに関して崎村1989の論考の段階では事実誤認があった。ここに訂正を加える。

表1

## 外来語音調型一覧

共通語	鹿児島市方言	出水市方言	枕崎市方言
ガス	ガス	ガス	ガス
ガム	ガム	ガム	ガム
キー	キー	キー	キー
コネ	—	—	—
ゴム	ゴム	ゴム	ゴム
シャツ	シャツ	シャツ	シャツ
ダム	ダム	ダム	ダム
ドア	—	—	—
バス	バス	バス	バス
ハム	ハム	ハム	ハム
パン	パン	パン	パン
ビル	ビル	ビル	ビル
ピン	ピン	ピン	ピン
ベル	ベル	ベル	ベル
ペン	ペン	ペン	ペン
アウト	アウト	アウト	アウト
インキ	インキ	インキ	インキ
カメラ	カメラ	カメラ	カメラ
ガラス	ガラス	ガラス	ガラス
キャップ	キャップ	—	キャップ
ケーキ	ケーキ	ケイキ	ケーキ
コーラ	コーラ	コーラ	コーラ
コップ	コップ	コップ	コップ
ゴリラ	ゴリラ	ゴリラ	ゴリラ
ジュース	ジュース	ジュース	ジュース
スキー	スキー	スキー	スキー
ズック	ズック	ズック	ズック
セーフ	セーフ	セフ	セーフ
ソース	ソース	ソース	ソース
ソーダ	ソーダ	ソーダ	ソーダ
ソファ	ソファ	ソファ	ソファ
ダンス	ダンス	ダンス	ダンス
テープ	テープ	テープ	テープ
テレビ	テレビ	テレビ	テレビ
テント	テント	テント	テント
トタン	トタン	トタン	トタン
トマト	トマト	トマト	トマト
ナイフ	ナイフ	ナイフ	ナイフ
ニュース	ニュース	ニユス	ニュース
ネット	ネット	ネット	ネット
パイプ	パイプ	パイプ	パイプ



表2

三角町方言	北方町方言	諫早市方言	島原市方言
ガス	ガス	ガス	ガス
ガム	ガム	ガム	ガム
キー	キー	キー	キー
コネ	コネ	コネ	コネ
ゴム	ゴム	ゴム	ゴム
シャツ	シャツ	シャツ	シャツ
ダム	ダム	ダム	ダム
ドア	ドア	ドア	ドア
バス	バス	バス	バス
ハム	ハム	ハム	ハム
パン	パン	パン	パン
ビル	ビル	ビル	ビル
ピン	ピン	ピン	ピン
ベル	ベル	ベル	ベル
ー	ー	ー	ベン
アウト	アウト	アウト	アウト
インキ	インキ	インキ	インキ
カメラ	カメラ	カメラ	カメラ
ガラス	ガラス	ガラス	ガラス
キャップ	キャップ	キャップ	キャップ
ケーキ	ケーキ	ケーキ	ケーキ
コーラ	コーラ	コーラ	コーラ
コップ	コップ	コップ	コップ
ゴリラ	ゴリラ	ゴリラ	ゴリラ
ジュース	ジュース	ジュース	ジュース
スキー	スキー	スキー	スキー
ズック	ズック	ズック	ズック
セーフ	セーフ	セーフ	セーフ
ソース	ソース	ソース	ソース
ソーダ	ソーダ	ソーダ	ソーダ
ソファ	ソファ	ソファ	ソファ
ダンス	ダンス	ダンス	ダンス
テープ	テープ	ー	テープ
テレビ	テレビ	テレビ	テレビ
テント	テント	テント	テント
トタン	トタン	トタン	トタン
トマト	トマト	トマト	トマト
ナイフ	ナイフ	ナイフ	ナイフ
ニュース	ニュース	ニュース	ニュース
ネット	ネット	ネット	ネット
パイプ	パイプ	パイプ	パイプ

表3

バット	バット	バット	バット
バナナ	バナナ	バナナ	バナナ
バレエ	バレエ	バレエ	バレエ
ピアノ	ピアノ	ピアノ	ピアノ
ビール	ビール	ビール	ビール
ビデオ	ビデオ	ビデオ	ビデオ
プール	プール	プール	プール
ブラシ	ブラシ	ブラシ	ブラシ
ブリキ	ブリキ	ブリッキ	ブリキ
ペダル	ペダル	ペダル	ペダル
ベッド	ベッド	ベッド	ベッド
ペンキ	ペンキ	ペンキ	ペンキ
ペンチ	ペンチ	ペンチ	ペンチ
ボーイ	ボーイ	ボーイ	ボーイ
ホース	ホース	ホース	ホース
ボート	ボート	ー	ボート
ボール	ボール	ー	ボール
ポット	ポット	ポット	ポット
マスク	マスク	マスク	マスク
マット	マット	マット	マット
マント	マント	マント	マント
ミルク	ミルク	ミルク	ミルク
ミンチ	ミンチ	ミンチ	ミンチ
メダル	メダル	メダル	メダル
メロン	メロン	メロン	メロン
ヨット	ヨット	ヨット	ヨット
ライト	ライト	ライト	ライト
ラジオ	ラジオ	ラジオ	ラジオ
リュック	リュック	リュック	リュック
レモン	レモン	レモン	レモン
ロープ	ロープ	ロープ	ロープ
ワイヤ	ワイヤ	ワイヤ	ワイヤ
アイロン	アイロン	アイロン	アイロン
ー	ー	ー	ー
アクセル	ー	アンテナ	アンテナ
アンテナ	アンテナ	イェンジン	エンジン
エンジン	エンジン	オーバ	オーバー
オーバー	オーバー	オレンジ	オレンジ
オレンジ	オレンジ	カーテン	カーテン
カーテン	カーテン	ガソリン	ガソリン
ガソリン	ガソリン	ー	ガソリン
キャバレー	キャバレー	ー	キャバレー
キューピー	キューピー	キューピ	キューピー
クリーム	クリーム	クリーム	クリーム

表4

	バツト		バット		バット		バット
	バナナ		バナナ		バナナ		バナナ
┌	バレ	┌	バレ		バレ		バレ
	ピアノ		ピアノ		ピアノ		ピアノ
┌	ビール		ビール		ビール		ビール
┌	ビデオ		ビデオ		ビデオ		ビデオ
	プール		プール		プール		プール
	ブラシ		ブラシ		ブラシ		ブラシ
┌	ブリキ		ブリキ		ブリキ		ブリキ
	ペタル		ペタル		ペタル		ペタル
	ベッド		ベッド		ベッド		ベッド
	ペンキ		ペンキ		ペンキ		ペンキ
	ペンチ		ペンチ		—		ペンチ
	ボーイ		ボーイ		ボーイ		ボーイ
	ホース		ホース		ホース		ホース
	ボート		ボート		ボート		ボート
	ボール		ボール		ボール		ボール
	ポット		ポット		ポット		ポット
	マスク		マスク		マスク		マスク
	マット		マット		マット		マット
	マント		マント		マント		マント
	ミルク		ミルク		ミルク		ミルク
	ミンチ		ミンチ		ミンチ		ミンチ
	メダル		メダル		メダル		メダル
	メロン		メロン		メロン		メロン
	ヨット		ヨット		ヨット		ヨット
	ライト		ライト		ライト		ライト
	—		—		—		ラジオ
	リュック		リュック		リュック		リュック
	レモン		レモン		レモン		レモン
	ロープ		ロープ		ロープ		ロープ
	ワイヤ		ワイヤ		ワイヤ		ワイヤ
┌	アイロン	┌	アイロン	┌	アイロン	┌	アイロン
	アクセル		アクセル		アクセル		アクセル
┌	アンテナ	┌	アンテナ	┌	アンテナ	┌	アンテナ
	エンジン		エンジン		エンジン		エンジン
┌	オーバー		オーバー		オーバー		オーバー
┌	オレンジ	┌	オレンジ	┌	オレンジ		オレンジ
	カーテン		カーテン		カーテン		カーテン
┌	ガソリン		ガソリン		ガソリン		ガソリン
	キャバレー		キャバレー		キャバレー		キャバレー
	キューピー		キューピー		キューピー		キューピー
┌	クリーム		クリーム		クリーム		クリーム

表5

コーヒー	コーヒー	コーヒー	コーヒ (-)
サーカス	サーカス	サカス	サーカス
サービス	サービス	サビス	サービス
サイダー	サイダー	サイダ	サイダー
サイレン	サイレン	サイレン	サイレン
サンダル	サンダル	-	サンダル
ジャングル	ジャングル	ジャングル	ジャングル
ジャンパー	ジャンパー	ジャンバ	ジャンパー
シャンプー	シャンプー	シャンプ	シャンプー
スーパー	スーパー	スーパ	スーパー
スカート	スカート	スカート	スカート
スケート	スケート	スケート	スケート
スタイル	スタイル	スタイル	スタイル
スタンド	スタンド	スタンド	スタンド
ステッキ	ステッキ	ステッキ	ステッキ
ストーブ	ストーブ	-	ストーブ
スピード	スピード	スピード	スピード
スポーツ	スポーツ	スポーツ	スポーツ
スポンジ	スポンジ	スポンジ	スポンジ
セーター	セーター	シェータ	セーター
セメント	セメント	シエメント	セメント
ソケット	ソケット	ソケット	ソケット
タクシー	タクシー	タクシ	タクシー
チャンネル	チャンネル	チャンネル	チャンネル
テーブル	テーブル	テーブル	テーブル
デパート	デパート	デパート	デパート
ドーナツ	ドーナツ	ドーナツ	ドーナツ
トラック	トラック	トラック	トラック
トンネル	トンネル	トンネル	トンネル
ナイロン	ナイロン	ナイロン	ナイロン
ナンバー	ナンバー	ナンバ	ナンバー
ネクタイ	ネクタイ	ネクタイ	ネクタイ
ハイヤー	ハイヤー	ハイヤ	ハイヤー
ハンカチ	ハンカチ	ハンカチ	ハンカチ
ハンドル	ハンドル	ハンドル	ハンドル
ピーナ (ッ) ツ	ピーナツ	ピーナツ	ピーナツ
ピーマン	ピーマン	ピーマン	ピーマン
ビニール	ビニール	ビニール	ビニール
ピンポン	ピンポン	ピンポン	ピンポン
フィルム	フィルム	フィルム	フィルム
ブレーキ	ブレーキ	ブレイキ	ブレーキ
ペンギン	ペンギン	ペンギン	ペンギン
ベンジン	ベンジン	ベンジン	ベンジン

表6

┌	コーヒー	┌	コーヒー	┌	コーヒー	┌	コーヒー
	サーカス		サーカス		サーカス		サーカス
	サービス		サービス		サービス		サービス
	サイダー		サイダー		サイダー		サイダー
	サイレン		サイレン		サイレン		サイレン
	サンダル		サンダル		サンダル		サンダル
	ジャングル		ジャングル		ジャングル		ジャングル
	ジャンパー		ジャンパー		ジャンパー		ジャンパー
	シャンプー		シャンプー		シャンプー		シャンプー
	スーパー		スーパー		スーパー		スーパー
	スカート		スカート		スカート		スカート
	スケート		スケート		スケート		スケート
	スタイル		スタイル		スタイル		スタイル
┌	スタンド	┌	スタンド		スタンド		スタンド
	ステッキ		ステッキ		ステッキ		ステッキ
	ストーブ		ストーブ		ストーブ		ストーブ
	スピード	┌	スピード		スピード		スピード
	スポーツ		スポーツ		スポーツ		スポーツ
┌	スポンジ	┌	スポンジ		スポンジ		スポンジ
	セーター		セーター		セーター		セーター
	セメント		セメント		セメント	┌	セメント
	ソケット		ソケット		ソケット		ソケット
┌	タクシー		タクシー		タクシー		タクシー
	チャンネル	┌	チャンネル		チャンネル		チャンネル
	テーブル		テーブル		テーブル		テーブル
	デパート		デパート		デパート		デパート
	ドーナツ		ドーナツ		ドーナツ		ドーナツ
	トラック	┌	トラック		トラック		トラック
	トンネル		トンネル		トンネル		トンネル
	ナイロン		ナイロン		ナイロン		ナイロン
┌	ナンバー		ナンバー		ナンバー		ナンバー
	ネクタイ		ネクタイ		ネクタイ		ネクタイ
	ハイヤー		ハイヤー		ハイヤー		ハイヤー
	ハンカチ		ハンカチ		ハンカチ		ハンカチ
	ハンドル		ハンドル		ハンドル		ハンドル
	ピーナツ		ピーナツ		ピーナツ		ピーナツ
	ピーマン		ピーマン		ピーマン		ピーマン
	ビニール		ビニール		ビニール		ビニール
	—		—		—		ピンポン
	フィルム		フィルム		フィルム		フィルム
	—		—		—		プレーキ
	ペンギン		ペンギン		ペンギン		ペンギン
	ベンジン		ベンジン		ベンジン		ベンジン

表7

ボイラー	ボイラー	ボイラ	ボイラー
ボーナス	ボーナス	ボーナス	ボーナス
ポケット	ポケット	ポケット	ポケット
メーター	メーター	—	メーター
メートル	メートル	メートル	メートル
モーター	モーター	モータ	モーター
ライオン	ライオン	ライオン	ライオン
ライター	ライター	ライタ	ライター
リユーマチ	リユーマチ	リユーマチ	リユーマチ
ルンペン	ルンペン	ルンペン	ルンペン
レコード	レコード	レコード	レコード
ロケット	ロケット	ロケット	ロケット
ロボット	ロボット	ロボット	ロボット
アーケード	—	—	—
アスファルト	アスファルト	アスハルト	アスファルト
アルコール	アルコール	アルコール	アルコール
アンモニヤ	アンモニヤ	アンモニヤ	アンモニヤ
イヤホン	イヤホン	イヤホン	イヤホン
インデアン	インデアン	—	インデアン
ウイスキー	ウイスキー	ウイスキー	ウイスキー
エトセトラ	(エトセトラ)	—	エトセトラ
オートバイ	オートバイ	オトバイ	オートバイ
オルゴール	オルゴール	オルゴール	オルゴール
カーバイト	カーバイト	カバイト	カーバイト
ガスタンク	ガスタンク	ガスタンク	ガスタンク
カレンダー	カレンダー	カレンダ	カレンダー
カンガルー	カンガルー	カンガル	カンガルー
クリスマス	クリスマス	クリスマス	クリスマス
コンサート	—	—	—
ソーセージ	ソーセージ	ソーセイジ	ソーセージ
ダンプカー	ダンプカー	ダンプカー	ダンプカー
チャンピオン	チャンピオン	チャンピオン	チャンピオン
チューリップ	チューリップ	チューリップ	チューリップ
ナポレオン	ナポレオン	ナポレオン	ナポレオン
ハーモニカ	ハーモニカ	ハーモニカ	ハーモニカ
バイオリン	バイオリン	バイオリン	バイオリン
ハイキング	ハイキング	ハイキング	ハイキング
ハイヒール	ハイヒール	ハイヒール	ハイヒール
フライパン	フライパン	フライパン	フライパン
プレゼント	プレゼント	プレゼント	プレゼント
ボーリング	ボーリング	ボリング	ボーリング
ボクシング	ボクシング	ボクシング	ボクシング
マーケット	マーケット	マーケット	マーケット

表8

ボイラー	ボイラー	ボイラー	ボイラー
ボーナス	ボーナス	ボーナス	ボーナス
ポケット	☐ ポケット	☐ ポケット	☐ ポケット
☐ メーター	☐ メーター	☐ メーター	☐ メーター
☐ メートル	☐ メートル	☐ メートル	☐ メートル
☐ モーター	☐ モーター	☐ モーター	☐ モーター
ライオン	ライオン	ライオン	ライオン
—	—	—	ライター
☐ リューマチ	☐ リューマチ	☐ リューマチ	☐ リューマチ
☐ ルンペン	☐ ルンペン	☐ ルンペン	☐ ルンペン
レコード	☐ レコード	レコード	レコード
☐ ロケット	☐ ロケット	☐ ロケット	☐ ロケット
☐ ロボット	☐ ロボット	☐ ロボット	☐ ロボット
☐ アーケード	☐ アーケード	☐ アーケード	☐ アーケード
☐ アスファルト	☐ アスファルト	☐ アスファルト	☐ アスファルト
☐ アルコール	☐ アルコール	☐ アルコール	☐ アルコール
☐ アンモニヤ	☐ アンモニヤ	☐ アンモニヤ	☐ アンモニヤ
イヤホン	イヤホン	☐ イヤホン	イヤホン
—	—	—	インデア
☐ ウイスキー	☐ ウイスキー	☐ ウイスキー	☐ ウイスキー
☐ エトセトラ	☐ エトセトラ	☐ エトセトラ	☐ エトセトラ
☐ オートバイ	☐ オートバイ	☐ オートバイ	☐ オートバイ
☐ オルゴール	☐ オルゴール	☐ オルゴール	☐ オルゴール
☐ カーバイト	☐ カーバイト	☐ カーバイト	☐ カーバイト
☐ ガスタンク	☐ ガスタンク	☐ ガスタンク	☐ ガスタンク
☐ カレンダー	☐ カレンダー	☐ カレンダー	☐ カレンダー
☐ カンガルー	☐ カンガルー	☐ カンガルー	☐ カンガルー
☐ クリスマス	☐ クリスマス	☐ クリスマス	☐ クリスマス
☐ コンサート	☐ コンサート	☐ コンサート	☐ コンサート
☐ ソーセージ	☐ ソーセージ	☐ ソーセージ	☐ ソーセージ
☐ ダンプカー	☐ ダンプカー	☐ ダンプカー	☐ ダンプカー
☐ チャンピオン	☐ チャンピオン	☐ チャンピオン	☐ チャンピオン
☐ チューリップ	☐ チューリップ	☐ チューリップ	☐ チューリップ
☐ ナポレオン	☐ ナポレオン	—	☐ ナポレオン
☐ ハーモニカ	☐ ハーモニカ	☐ ハーモニカ	☐ ハーモニカ
☐ バイオリン	☐ バイオリン	☐ バイオリン	☐ バイオリン
☐ ハイキング	☐ ハイキング	☐ ハイキング	☐ ハイキング
☐ ハイヒール	☐ ハイヒール	☐ ハイヒール	☐ ハイヒール
☐ フライパン	☐ フライパン	☐ フライパン	☐ フライパン
☐ プレゼント	☐ プレゼント	☐ プレゼント	☐ プレゼント
☐ ボーリング	☐ ボーリング	☐ ボーリング	☐ ボーリング
☐ ボクシング	☐ ボクシング	☐ ボクシング	☐ ボクシング
☐ マーケット	☐ マーケット	☐ マーケット	☐ マーケット

表9

モーニング	モーニング	モーニング	モーニング
ヨーグルト	ヨーグルト	ヨーグルト	ヨーグルト
レスリング	レスリング	レスリング	レスリング
ワンピース	ワンピース	ワンピース	ワンピース
アナウンサー	—	—	—
エレベーター	エレベーター	エレベーター	エレベーター
オーケストラ	オーケストラ	—	オーケストラ
カスタネット	カスタネット	カスタネット	カスタネット
カレーライス	カレーライス	カレーライス	カレーライス
コンクリート	—	—	—
コントロール	コントロール	—	コントロール
サイクリング	サイクリング	サイクリング	サイクリング
サラリーマン	サラリーマン	サラリーマン	サラリーマン
シュークリーム	シュークリーム	シュークリーム	シュークリーム
スチュワード	スチュワード	スチュワード	スチュワード
セールスマン	セールスマン	セ(ー)ルスマン	セールスマン
ダイナマイト	ダイナマイト	ダイナマイト	ダイナマイト
チューインガム	チューインガム	チューインガム	チューインガム
パイナップル	パイナップル	パイナップル	パイナップル
バレーボール	バレーボール	バレーボール	バレーボール
パンフレット	パンフレット	パンフレット	パンフレット
ビデオテープ	ビデオテープ	ビデオテープ	ビデオテープ
プロパンガス	プロパンガス	プロパンガス	プロパンガス
リュックサック	リュックサック	リュックサック	リュックサック
エスカレーター	エスカレーター	エスカレーター	エスカレーター
アタッシュケース	—	—	—
オレンジジュース	オレンジジュース	オレンジジュース	オレンジジュース
クリームソーダ	クリームソーダ	クリームソーダ	クリームソーダ
パトロールカー	パトロールカー	パトロールカー	パトロールカー
ブイティーアール	—	—	—
ミルクコーヒー	ミルクコーヒー	ミルクコーヒー	ミルクコーヒー
ルームクーラー	ルームクーラー	ルームクーラー	ルームクーラー
ガソリンスタンド	ガソリンスタンド	ガソリンスタンド	ガソリンスタンド
クリームコロッケ	—	—	—
クリスマスツリー	クリスマスツリー	クリスマスツリー	クリスマスツリー
テープレコーダー	テープレコーダー	テープレコーダー	テープレコーダー
バスケットボール	バスケットボール	バスケットボール	バスケットボール



表10

┌ モーニング	┌ モーニング	┌ モーニング	┌ モーニング
┌ ヨーグルト	┌ ヨーグルト	┌ ヨーグルト	┌ ヨーグルト
┌ レスリング	┌ レスリング	┌ レスリング	┌ レスリング
┌ ワンピース	┌ ワンピース	┌ ワンピース	┌ ワンピース
┌ アナウンサー	┌ アナウンサー	┌ アナウンサー	┌ アナウンサー
┌ エレベーター	┌ エレベーター	┌ エレベーター	┌ エレベーター
┌ オーケストラ	┌ オーケストラ	┌ オーケストラ	┌ オーケストラ
┌ カスタネット	┌ カスタネット	┌ カスタネット	┌ カスタネット
┌ カレーライス	┌ カレーライス	┌ カレーライス	┌ カレーライス
┌ コンクリート	┌ コンクリート	┌ コンクリート	┌ コンクリート
┌ コントロール	┌ コントロール	┌ コントロール	┌ コントロール
┌ サイクリング	┌ サイクリング	┌ サイクリング	┌ サイクリング
┌ サラリーマン	┌ サラリーマン	┌ サラリーマン	┌ サラリーマン
┌ シュークリーム	┌ シュークリーム	┌ シュークリーム	┌ シュークリーム
┌ スチュワード	┌ スチュワード	┌ スチュワード	┌ スチュワード
┌ セールスマン	┌ セールスマン	┌ セールスマン	┌ セールスマン
┌ ダイナマイト	┌ ダイナマイト	┌ ダイナマイト	┌ ダイナマイト
┌ チューインガム	┌ チューインガム	┌ チューインガム	┌ チューインガム
┌ パイナップル	┌ パイナップル	┌ パイナップル	┌ パイナップル
┌ バレーボール	┌ バレーボール	┌ バレーボール	┌ バレーボール
┌ パンフレット	┌ パンフレット	┌ パンフレット	┌ パンフレット
┌ ビデオテープ	┌ ビデオテープ	┌ ビデオテープ	┌ ビデオテープ
┌ プロパンガス	┌ プロパンガス	┌ プロパンガス	┌ プロパンガス
┌ リュックサック	┌ リュックサック	┌ リュックサック	┌ リュックサック
┌ エスカレーター	┌ エスカレーター	┌ エスカレーター	┌ エスカレーター
┌ アタッシュケース	┌ アタッシュケース	┌ アタッシュケース	┌ アタッシュケース
┌ オレンジジュース	┌ オレンジジュース	┌ オレンジジュース	┌ オレンジジュース
┌ クリームソーダ	┌ クリームソーダ	┌ クリームソーダ	┌ クリームソーダ
┌ パトロールカー	┌ パトロールカー	┌ パトロールカー	┌ パトロールカー
┌ ブイティーアール	┌ ブイティーアール	┌ ブイティーアール	┌ ブイティーアール
┌ ミルクコーヒー	┌ ミルクコーヒー	┌ ミルクコーヒー	┌ ミルクコーヒー (一)
┌ ルームクーラー	┌ ルームクーラー	┌ ルームクーラー	┌ ルームクーラー
┌ ガソリンスタンド	┌ ガソリンスタンド	┌ ガソリンスタンド	┌ ガソリンスタンド
┌ クリームコロッケ	┌ クリームコロッケ	┌ クリームコロッケ	┌ クリームコロッケ
┌ クリスマスツリー	┌ クリスマスツリー	┌ クリスマスツリー	┌ クリスマスツリー
┌ テープレコーダー	┌ テープレコーダー	┌ テープレコーダー	┌ テープレコーダ (一)
┌ バスケットボール	┌ バスケットボール	┌ バスケットボール	┌ バスケットボール